

# komprimeter

Gebrauchsanweisung

**komprimeter**

Instructions

**Pneumatic tourniquet**

Mode d'emploi

**Tourniquet pneumatique**

Instrucciones para el uso

**Tourniquete neumático**

инструкция по эксплуатации

**Комприметр Зневматический турникет**

Istruzioni per l'uso

**Strumento di compressione**

CE

 **Riester**

## Содержание

1. Вступление
- 1.1 Важная информация перед использованием
- 1.2 Предупреждающие символы
- 1.3 Упаковочные символы
- 1.4 Назначение
- 1.4.1 Указания по применению
- 1.4.2 Противопоказания
- 1.4.3 Целевая категория пациентов
- 1.4.4 Целевые пользователи
- 1.4.5 Требуемые навыки и обучение пользователя
- 1.4.6 Условия окружающей среды
- 1.5 Знаки «Внимание!»/«Осторожно!»
2. Первое использование
- 2.1 Объем поставки
- 2.2 Функциональные элементы устройства
3. Рабочие режимы и функции
- 3.1 Значения символов
- 3.2 Запуск в эксплуатацию
- 3.3 Процедура обескровливания конечностей
- 3.4 Выпуск воздуха из манжеты после процедуры
4. Инструкции по уходу
- 4.1 Общая информация
- 4.2 Чистка и дезинфекция
5. Технические характеристики
6. Запасные части и комплектующие
7. Техническое обслуживание/ проверка точности/ калибровка/ применяемые стандарты
8. Утилизация
9. Гарантия













### 1. Вступление

#### 1.1 Важная информация перед использованием






Вы приобрели высококачественный продукт от компании Riester, изготовленный в соответствии с Регламентом (ЕС) 2017/745 о медицинских изделиях. Продукт подвергается постоянному строжайшему контролю качества.

Если у вас возникнут какие-либо вопросы, обращайтесь к нам в любое время. Контактная информация указана в конце этой инструкции по эксплуатации. Контактную информацию наших дистрибьюторов и партнеров по продажам можно получить по запросу. Обратите внимание, что все инструменты, описанные в данной инструкции по эксплуатации, должны использоваться только специально обученным персоналом. Безопасное функционирование этого устройства гарантировано только при использовании оригинальных запчастей и аксессуаров Riester.

## 1.2 Предупреждающие символы

Символ	Примечание к символу
	Значение символов на внешней части упаковки/шкалы: Осторожно! Придерживайтесь инструкции по эксплуатации!
	Осторожно! Соблюдайте инструкции по эксплуатации! Символ напечатан черным цветом.
	Не содержит латекса
	Медицинское устройство
	<b>Внимание!</b> Общий символ «Внимание!» указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к серьезным травмам.
	<b>Осторожно!</b> Символ «Осторожно!» указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести. Его также можно использовать для предупреждения о небезопасных действиях.
	Дата производства ГГГГ-ММ-ДД/(год-месяц-день)
	Производитель
	Серийный номер
	Допустимый диапазон температур хранения и транспортировки (°C и °F)
	Допустимая влажность хранения и транспортировки
	Знак соответствия европейским стандартам

## 1.3 Упаковочные символы

Символ	Примечание к символу
	Указывает на хрупкий характер содержимого транспортной упаковки и необходимость осторожного обращения.
	Хранить в сухом месте
	Данный символ показывает правильное положение для транспортировки упаковки.
	Избегать попадания солнечных лучей
	«Зеленая точка» (знак ассоциации производителей биоразлагаемой, повторно используемой и перерабатываемой упаковки) (зависит от страны)

## 1.4 Назначение

Устройство komprimeter от Riester предназначено для обескровливания конечностей при ампутациях.

### 1.4.1 Указания по применению

Ампутация конечности

### 1.4.2 Противопоказания



Травма кожи



Травма и паралич из-за сильного давления жгута



Травма крупных и мелких кровеносных сосудов



Кровоподтеки или гематомы, болезненные ампутационные невномы (нервные узлы в области разреза)



Противопоказания применимы только в том случае, если шанс сохранить конечность слишком низок, а угрозы для здоровья вследствие операции перевешивают преимущества.

### 1.4.3 Целевая категория пациентов

Устройство komprimeter предназначается для пациентов от младшего до старшего возраста.

### 1.4.4 Целевые пользователи

Жгут komprimeter предназначен для использования врачами/ обученным персоналом больниц, медицинских учреждений, поликлиник, врачебных кабинетов.

### 1.4.5 Требуемые навыки и обучение пользователя

#### Пользователи

Пользователь должен иметь квалификацию врача или иную медицинскую подготовку (медсестра /медбрат).

### 1.4.6 Условия окружающей среды

Устройство предназначено для использования в помещениях с контролируемой средой (больницы, медицинские учреждения, поликлиники).

Устройство не должно подвергаться воздействию неблагоприятных или суровых условий окружающей среды.

## 1.5 Знаки «Внимание!»/«Осторожно!»



Не подключайте манжету к другим устройствам генерации давления.



Перед каждым использованием устройство komprimeter и манжета должны проверяться обученным персоналом (врачом) на предмет надлежащего функционирования и отсутствия повреждений.



Во время использования устройства установленный уровень давления, отображаемый на манометре, должен постоянно контролироваться ответственным врачом.

В случае необходимости уровень давления можно повысить с помощью дополнительной подкачки.



Безопасное функционирование наших продуктов гарантировано только в том случае, если продукты и комплектующие изготовлены исключительно компанией Riester.



Никогда не кладите устройство комприметер в жидкости!



Устройство не одобрено для машинной обработки и стерилизации. Это приводит к непоправимым повреждениям!



Запрещается гладить покрытие манжеты! Никогда не подвергайте манжеты воздействию интенсивного солнечного света! Не прикасайтесь к покрытию манжеты или к камере заостренными предметами во избежание повреждений!



При использовании 70 %-го изопропилового спирта убедитесь, что помещение хорошо проветривается!

Не используйте вблизи источников огня или непосредственно открытого огня.



О любом серьезном инциденте, произошедшем с устройством, необходимо сообщить производителю и в компетентный орган государства-члена ЕС, в котором зарегистрирован пользователь и/или пациент.

## 2. Первое использование

### 2.1 Объем поставки

№ 5255

1 воздушный насос

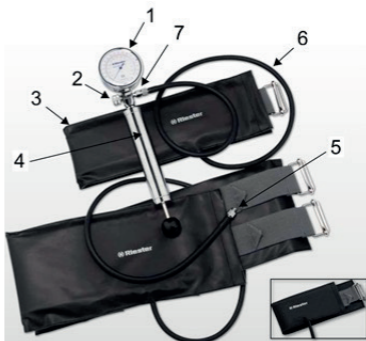
1 манометр с выпускным клапаном

1 манжета на плечо (57 x 9 см)

1 манжета на бедро (96 x 13 см) с камерой без содержания латекса

1 инструкция по эксплуатации

### 2.2 Функциональные элементы устройства



Функциональные элементы (см. изображение)

1. Манометр

2. Клапан выпуска воздуха воздушного насоса

3. Манжета

4. Воздушный насос

5. Резьбовое соединение трубки, часть I (штыревое соединение)

6. Трубка

7. Соединение трубки на манометре

### 3. Рабочие режимы и функции

#### 3.1 Значения символов

мм рт. ст. Миллиметры ртутного столба  
кПа Килопаскали

#### 3.2 Запуск в эксплуатацию

Закройте клапан выпуска воздуха (2), повернув его по часовой стрелке. Вкрутите резьбовое соединение на конце трубки манжеты в соответствующее соединение трубки на манометре.

Перед каждым использованием устройство komprimeter и манжета должны проверяться обученным персоналом (врачом) на предмет надлежащего функционирования и отсутствия повреждений.

##### 3.2.2 Наложение манжеты

Оберните манжету вокруг конечности и протяните ремни, прикрепленные к манжете, через металлические пряжки.

Выходное отверстие трубки должно находиться примерно посередине соответствующей конечности.

##### 3.2.3 Замена камеры

Извлеките камеру через боковое отверстие манжеты и вставьте новую камеру через то же отверстие. Протяните трубку через отверстие на длинной стороне манжеты.

##### 3.2.4 Эксплуатация насоса

Крепко удерживая насос (4) одной рукой, другой рукой осторожно потяните воздуховпускную трубку воздушного насоса за черный пластиковый шарик до упора и вставьте ее обратно в насос.

Повторяйте процесс накачки до достижения желаемого уровня на шкале манометра.

### 3.3 Процедура обескровливания конечностей

#### 3.3.1 Процедура обескровливания конечностей

Для опорожнения кровеносных сосудов в руках насос необходимо накачать до показателя приibl. 250 мм рт. ст. на манометре.

#### 3.3.2 Обескровливание конечностей ног

Для опорожнения кровеносных сосудов в ногах насос необходимо накачать до показателя приibl. 550 мм рт. ст. на манометре.

#### 3.3.3 Контроль давления



Во время использования устройства установленный уровень давления, отображаемый на манометре, должен постоянно контролироваться ответственным врачом.

В случае необходимости уровень давления можно повысить с помощью дополнительной подкачки.

### 3.4 Спуск воздуха из манжеты после выполнения процедуры



Откройте клапан выпуска воздуха (2). Воздух будет выходить из манжеты. После этого манжету можно снять.

## 4. Инструкции по уходу

### 4.1 Общая информация

Чистка и дезинфекция устройств медицинского назначения служат для защиты пациента, пользователя и третьих лиц, а также для поддержки общей целостности устройств.

Ввиду конструкции продукта и используемых материалов невозможно определить четкий предел максимально возможного количества циклов повторной обработки.

Срок службы устройств медицинского назначения зависит от их функционального предназначения и бережного обращения.

Перед возвратом для ремонта дефектные изделия должны подвергаться предписанной процедуре повторной обработки.



В случае появления каких-либо признаков ухудшения свойств материала устройства многократного использования устройство больше не должно использоваться и подлежит утилизации в соответствии с процедурой, указанной в разделе «Утилизация» или «Гарантия».



При использовании 70 %-го изопропилового спирта убедитесь, что помещение хорошо проветривается!

Не используйте вблизи источников огня или непосредственно открытого огня.



Никогда не помещайте манометр в жидкость!



Устройство не одобрено для машинной обработки и стерилизации. Это приводит к непоправимым повреждениям!

## **4.2 Чистка и дезинфекция**

### **4.2.1 Очистка манометра/ воздушного насоса**

Манометр можно протирать влажной тканью до тех пор, пока он не станет визуально чистым.

### **4.2.2 Дезинфекция манометра/ воздушного насоса**

Во избежание возможного перекрестного заражения устройство необходимо регулярно чистить и дезинфицировать.

Внешнюю поверхность устройств можно чистить снаружи влажной тканью (при необходимости смоченной спиртом) до тех пор, пока она не станет визуально чистой. Чистку с помощью дезинфицирующих средств (например дезинфицирующего средства Bacillol AF от Bode Chemie GmbH (30 секунд)) необходимо выполнять в соответствии с инструкциями по применению от соответствующего производителя дезинфицирующего средства. Следует использовать только дезинфицирующие средства с доказанной эффективностью в соответствии с национальными нормами. После дезинфекции протрите устройство влажной салфеткой, чтобы удалить возможные остатки средства.

Очистку следует выполнять влажной, но НЕ насквозь мокрой тканью, чтобы избежать попадания влаги в отверстия устройства. Стеклообразные поверхности следует очищать только сухой и чистой тканью.

### **4.2.3 Очистка покрытия манжет:**

После извлечения камеры покрытия манжеты можно протереть влажной тканью или промыть с мылом под холодной водой.

Если вы выберете последний вариант, промойте манжету чистой водой и дайте ей высохнуть на воздухе. Протрите камеру и трубки влажной тканью.

### **4.2.4 Дезинфекция покрытия манжет**

После извлечения камеры покрытия манжет можно стирать в холодной воде с дезинфицирующим средством, а затем сушить на воздухе. Для использования следует рассматривать только средства с доказанной эффективностью в соответствии с национальными требованиями. Камеры и трубки можно протирать этанолом, нанесенным на хлопчатобумажную ткань.

Запрещается гладить покрытие манжеты! Никогда не подвергайте манжеты воздействию интенсивного солнечного света! Не прикасайтесь к покрытию манжеты или камеры острыми предметами во избежание повреждений!

## 5. Технические характеристики

Манометр:	Ø 55 мм, хромированная латунь
Шкала:	Ø 53 мм, лакированный алюминий с напечатанным изображением
Градация шкалы в мм рт. ст.	С шагом в 10 мм рт. ст.
Градация шкалы в кПа	С шагом в 1 кПа
Диапазон отображения шкалы в мм рт. ст.	До 700 мм рт. ст.
Диапазон отображения шкалы в кПа	До 93 кПа
Насос:	Хромированная латунь, полированная сталь 1.4305, пружинная сталь
Понижение давления:	Регулируемый клапан выпуска воздуха
Манжеты	Vowalon 121-820 (нейлон)
Условия окружающей среды	От 10 °C (50 °F) до 40 °C (104 °F) при относительной влажности воздуха 85 % (без конденсации)
Условия хранения и транспортировки	От -20 °C (-4 °F) до 70 °C (158 °F) при относительной влажности воздуха 85 % (без конденсации)

## 6. Запасные части и комплектующие

Арт. № 11219	Манжета для детей, 39 x 8 см, 1 трубка, черный цвет
Арт. № 11220	Насос
Арт. № 11221	Манометр
Арт. № 11222	Манжета для взрослых, 57 x 9 см, 1 трубка, черный цвет
Арт. № 11223	Манжета на бедро для взрослых, 96 x 13 см, черный цвет
Арт. № 11224	Камера для взрослых, 46 x 6 см, 1 трубка, без содержания латекса
Арт. № 11225	Камера на бедро для взрослых, 55 x 10 см, 1 трубка, без содержания латекса
Арт. № 11227	Покрытие манжеты для взрослых, 57 x 9 см, черный цвет
Арт. № 11228	Покрытие манжеты на бедро для взрослых, 96 x 13 см, черный цвет
Арт. № 11229	Покрытие манжеты для детей, 39 x 8 см, черный цвет
Арт. № 10246	Камера для манжеты для детей

## 7. Техническое обслуживание/ проверка точности/ калибровка/ применяемые стандарты

Устройство komprimeter и его комплектующие не требуют специального обслуживания.

Для проверки точности отсоедините трубку от манометра и удерживайте манометр в вертикальном положении. Если указатель остановится на нулевой отметке шкалы, устройство работает точно. Если указатель находится за пределами нулевой отметки, верните прибор компании Riester или авторизованному дилеру RIESTER в вашем регионе. Мы с удовольствием предоставим вам всю необходимую информацию по запросу.

## 8. Утилизация



**Осторожно!**

Использованные медицинские устройства необходимо утилизировать в соответствии с действующей медицинской практикой или местными нормами утилизации инфекционных биологических медицинских отходов.



Батареи и электрические/электронные устройства следует утилизировать в соответствии с местными предписаниями и отдельно от обычных бытовых отходов.



Если у вас есть какие-либо вопросы об утилизации изделий, свяжитесь с производителем или его представителем.



## **9. Гарантия**

Этот продукт был произведен в соответствии с высочайшими стандартами качества и прошел тщательную заключительную проверку перед тем, как покинуть наш завод. Мы рады предоставить гарантию на **2 года с даты приобретения**, касающуюся дефектов, которые связаны с материалами ненадлежащего качества или ошибками производства. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения или использования изделия.

Любые дефектные части подлежат бесплатной замене или ремонту в течение гарантийного срока. Это не относится к изнашиваемым деталям.

Гарантийное требование может быть удовлетворено только в том случае, если этот гарантийный талон был заполнен, проштампован дилером и приложен к изделию.

Обратите внимание! Претензии по гарантии принимаются в течение гарантийного периода.

Разумеется, мы готовы произвести проверку или ремонт изделия по истечении срока гарантии за дополнительную плату. Вы также можете бесплатно запросить у нас ценовые предложения без обязательств.

В случае претензии по гарантии или необходимости проведения ремонта верните изделие RIESTER с заполненным гарантийным талоном по следующему адресу:

**Rudolf Riester GmbH**  
**Dept. Repairs RR**  
**Bruckstr. 31**  
**D-72417 Jungingen**  
**Germany (Германия)**

**Серийный номер или номер партии, дата,  
печать и подпись дилера**







**Rudolf Riester GmbH**

P.O. Box 35 | Bruckstrasse 31 | 72417Jungingen | Germany

Tel.: (+49) 7477-9270-0 | Fax.: (+49) 7477-9270-70

E-Mail: [info@riester.de](mailto:info@riester.de) | [www.riester.de](http://www.riester.de)